

AEFE : Agence pour l'enseignement français à l'étranger

The Agency for French Education Abroad

National public agency under the administration of the Ministry of Foreign Affairs of France that assures the quality of schools teaching the French national curriculum outside France.

AI : Aide Individualisée (Primaire, Collège et Seconde)

Personalized Support (CP through Seconde)

Student requiring occasional help in French or Math receives extra support ; two hours are programmed into their schedule (1 hour of French and 1 hour of Math). Students attend these sessions as per the request of their teacher. In 2e, these sessions are mandatory.

Anglais Projet

Curriculum available from 6e to 3e, where students work on an artistic project in English. Typically students issued from the primary school bilingual funnel join this curriculum.

AP : Accompagnement Personnalisé (Lycée)

Personalized guidance (Senior High School)

Two one-hour sessions are programmed into the students' schedule. Personal guidance is conducted with half-groups and is designed to counsel students on a variety of topics : study habits, note-taking, personal profile, motivation, career options, etc.

ATSEM : Agent Territorial Spécialisé des Ecoles Maternelles

Kindergarten Assistant

Assistant to preschool teaching staff. Their responsibilities include overseeing the children's hygiene and maintaining the rooms, play areas and equipment clean.

ASSR : Attestation Scolaire de Sécurité Routière - ASSR (Collège)

Road Safety School Certificate (Junior High school)

Road safety awareness program. Level 1 of the ASSR is administered in 5e and level 2 in 3e.

AVS : Auxiliaire de Vie Scolaire

Special Needs Assistant

Person hired to accompany and assist a child with a disability in all aspects of school life. The AVS works in collaboration with the educational team to oversee the student's school work, social integration and gradual acquisition of autonomy.

BCD : Bibliothèque Centre de Documentation (Primaire)

Primary School Library

Students spend 45 min per week to read at the BCD and can borrow 1 book each week. 2 computers are available to conduct research on the library's database. Preschool classes go to the BCD to listen to pod-casts or listen to books read to them.

Bento : Lunch box

Students not enrolled in the canteen program bring their lunch to school and eat it in the cafeteria.

CDI : Centre de documentation et d'information (Secondaire)

Secondary sections Library and Learning Resource Center

Resources available include books, journals, magazines, and computers. Students may use the facility individually or for group assignments.

Classes Prépa (Classes préparatoires aux Grandes Ecoles):

One of three paths lasting 2 to 3 years to prepare for the entrance examination to the French “Grandes Ecoles” (Prestigious Schools). The 4 prep school options are:

- Literature (commonly called khâgne and hypokhâgne)
- Economics & Trading (commonly called prépa HEC)
- Scientific and Technology (commonly called Math Sup, with multiple possible subjects as major)

There are also prep schools for Medicine or Veterinary schools.

Colle : Heure de retenue

Detention

Collège : Junior High School

Levels ranging from 6e to 3e (grades 6 thru 9 / 11 to 15 years old)

Comité d'Education à la Santé et Citoyenneté (CESC) : Health and Civic Duty Committee

The **Health and Civic Duty Committee** manages matters related to health and civic duties such as medical checkup, awareness campaigns (harassment, stress, smoking, alcohol, AIDS, etc.) as well as first aid courses.

Comité Hygiène et Sécurité ou (CHS) : Hygiene and Safety Committee

The Hygiene and Safety committee's mission is to promote students and LFIT personnel's safety.

Conseil des délégués pour la Vie Lycéenne et Collégiale (CVLC)

Junior-Hi and High School Quality of Life Representative Council

Formed in 2015, this committee gives a venue to Junior-Hi and High School students to lead projects aiming at improving their daily experience at LFIT.

Conseils de Classe (secondaire)

Meetings of teachers, parents, and class representatives

The *Conseil de Classe* convenes 3 times a year to discuss the progression of each class. Participants include : Headmaster, class teachers, 2 parents representatives, 2 students representatives and a representative from the Administration, either the CPE, the Vice Head Master or the Head Master, depending on the level. The individual progression of each student is reviewed and “mentions” (honors) are attributed. The student's academic path is also reviewed.

(Source : décret no2005-1145 du 9 septembre 2005, art. 22, Journal Officiel de la République Française, 11 septembre 2005)

CPE : Conseiller principal d'éducation (secondaire)

Educational Head Supervisor

The CPE manages the High School surveillance team in charge of coordinating attendance, discipline, and prevention actions.

CR : Compte-Rendu

Report. Usually refers to report on discussions or presentations given during the various councils and commissions.

DM : Devoir Maison

Home assignment

DNB : Diplôme National du Brevet (collège)

A **National College Diploma** is awarded at the end of 3e (grade 9). The score is calculated from results of continuous assessment throughout the year and a series of final exams.

DNL : Discipline Non-Linguistique

Non-linguistic subject taught in English : History & Geography at LFIT (4e, 3e).

DP : Demi-pensionnaire

Student enrolled in the canteen program

DS : Devoir sur table

Test at school

Elémentaire : Elementary school

Levels ranging from CP to CM2 (grades 1 thru 5 / 6 to 10 years old)

ÉMILE : Enseignement d'une Matière par l'Intégration d'une Langue Etrangère

Discipline offered from CE2 to CM2. Some areas of the French primary school curriculum are taught in English or in Japanese.

Enseignements d'exploration en 2^{nde} : Exploration studies in 2^{nde}

- **PFEG** : Exploration des principes fondamentaux de l'économie & de la gestion - Exploration of the underlying economics and management principles
- **MPS** : Méthodes & pratiques scientifiques - Scientific methods and applications
- **LS** : Littérature & Société - Literature & Society

EPI : Enseignements Pratiques Interdisciplinaires

Cross-disciplines studies : students work on projects which objects cover topics across several

disciplines, for instance for the year 2016-2017 the following topics will be covered

5e class : Language and culture during antiquity & culture and artistic creation

4e class : Energy transition and sustainable development & and sciences, techniques and society

3e class : Information, communication and citizenship, & Language and foreign culture

EPS : Education Physique et Sportive

Physical Education

EURO : Section européenne

European Section

Curriculum available from 2e to Terminale with additional hours of English, and where non-linguistic subjects are taught in English; History and Geography at LFIT.

Although the European Section from 4e to 3e has been removed from the programs in France from 2016-2017, LFIT secured an exception due to their international status (see definition of DNL).

Externe (Lycée) :

High school student not joining the canteen program. Allowed to lunch outside of the LFIT or to buy lunch from the cafeteria.

FLE : Français Langue Étrangère

French as a Foreign Language

French language classes for students for whom French is not the mother tongue.

FSE : Foyer socio-éducatif (Secondaire)

Non-profit association offering a wide range of activities organized by students. These activities are free of charge, financed mainly by student initiatives as well as fund-raising activities organized by the parents association.

Instances du LFIT : Governing bodies at LFIT

Conseil d'Administration (CA): Board meeting

Conseil d'Ecole (Ce): Primary School Council

Conseil du Second Degré (CSD) (collège et lycée): Junior and Senior High School Council

Conseil d'établissement (CE) : LFIT School Council

Comité d'Education à la Santé et Citoyenneté (CESD) : Health and Civic Duty Committee

Comité Hygiène et Sécurité (CHS): Hygiene and Safety Committee

Conseil des délégués pour la Vie Lycéenne et Collégiale (CVLC): Junior-Hi and High School Quality of Life Representative Council

JDC : Journée défense et citoyenneté for French students (male and female) only

Mandatory 1 day (between 16 and 18 years old) where census survey is conducted as well as test on French literacy, lecture on national defense objectives, international alliances, European and international geopolitics as well as the army's jobs and 1st aid skills. The certificate issued at the conclusion of that day is required to register for the baccalauréat and higher studies and to obtain a driver's license.

JLE : Japonais langue étrangère (collège)
Japanese as a Foreign Language (for non-native speakers)

JLM : Japonais langue maternelle
Class designed for native or near-native speakers of Japanese

Journée de Pré-rentrée
Start of the school year for teachers and staff

Journée banalisée
Pedagogical day : Day used by teachers to convene and discuss/agree on pedagogical topics, other functions review their processes for improvements. Students do not have class that day.

Journée vaquée
(Primary) school students do not have school on that day.

Langues au Primaire

Linguistic options in Primary school

1. Intensive Japanese language path + EMILE Japanese option
2. Intensive English language path + EMILE English option
3. Balanced language path + EMILE Japanese option
4. Balanced language path + EMILE English option

Langues au secondaire

LV1 : Modern language, English. Compulsory from 6e to Terminale.

LV1bis : Foreign Language, Japanese

Optional from 6^e to Terminale, for students whose mother tongue is Japanese (advanced level)

LV1bis intermediate : Foreign Language, Japanese

Optional from 6^e to Terminale, for students whose mother tongue is Japanese (intermediate level).

LV2 : European Language : Spanish or German

Compulsory from 4e to Terminale (from 5e from September 2016).

JLE : Japanese as a Foreign Language

Optional from 6e to 3e.

JLV2bis : Japanese as a Foreign Language 2 (Senior High School)

Optional from 2nde to Terminale (advanced level)

JLV3 : Japanese as a Foreign Language 2 (Senior High School)

Optional from 2nde to Terminale (beginners or intermediate levels)

LFIT : Lycée Français International de Tokyo
International French School in Tokyo

OIB : Option Internationale du Baccalauréat
International option of the Baccalaureate

Currently offered in Japanese. Plans are underway to introduce an American English OIB in September 2017.

Parcours (1 to 4)

Path 1 to 4

Personalized language path offered to pupils from Ce2 to CM2 from September 2012.

Permanence (secondaire) / Perm

Study period for high school students

When students have a free period between classes, or if a teacher is absent, they are required to go to a study room where they can do their schoolwork under staff supervision.

PP : Professeur Principal - main teacher

PPS : **Projet Personnalisé de Scolarisation**

Program designed to assist students with a disability. A diverse range of resources are made available to students to ensure their successful integration into school life.

Primaire (ou Premier Degré)

Primary school : levels ranging from PS to CM2 (year 1 of preschool thru grade 5: 3-10 years old)

Pronote (high school)

Interface managing the various facets of students' school life : schedule, homework, grades, attendance, appointments, etc.

REPP : **Parent-Teacher Meeting (High school)**

Meetings organized at the start of the school year where teachers introduced themselves to parents and explain the course load. On that occasion, class delegates are appointed.

RIPP : **Individual Parent-Teacher Meeting (High school)**

One-on-one meetings between teachers and parents to discuss the particulars of their child's school work.

Secondaire (ou Second Degré)

Secondary School (Junior and Senior High school)

Levels ranging from 6^e to Terminale (grades 6 thru 12 / 11 to 18 years old)

SES : Sciences Economiques et Sociales - Economic and Social Sciences (Subject)

SPE : Spécialité mathématiques, physique-chimie ou SVT (terminale S)

Option in Terminale S among the following: Math, Physics-Chemistry, SVT and EIST (Science and Technology Integrated Discipline)

SVT : Sciences de la Vie et de la Terre - Life and Earth Sciences

Système scolaire français : [French School System](#)

TP : Travaux Pratiques - Labs

TPE : Travaux Personnels Encadrés (1^{ère}) - Guided Assignments (1^{ère})

Trombinoscope :

Photos of all LFIT personnel displayed on the LFIT website.

Vie scolaire (high school)

High School surveillance team in charge of coordinating attendance and discipline under the supervision of the CPE.

AEFE : Agence pour l'Enseignement Français à l'Étranger

フランス在外教育庁

フランス外務省の管轄下に置かれた、フランス在外のフランス教育機関の質を保証する公的機関。

AI : Aide Individualisée (primaire, collège et seconde)

個別指導(初等部の CP~高等部最初学年)

初等部・中等部で学習に困難が生じた場合に、一部の生徒は 2 時間の補習を受けられる(中等部では、フランス語 1 時間、数学 1 時間)。教師は AI を一時的に受講するべき生徒を決定する。

高等部最初の学年では、補習は全生徒に義務的に行われる。

Anglais Projet

6^{ème}~3^{ème}の生徒を対象に、芸術的なプロジェクトを英語で実現する。

小学校でのバイリンガルクラスを所属していた学生が主な対象となる。

AP : Accompagnement Personnalisé (lycée)

課外活動(高等部)。Demi-classe (クラスをさらにグループに分けた小クラス)では、進路指導、勉強・整理方法、ノートのとり方、指導(モチベーション促進)、及び自己の認識(どのような分野を好むか?)について生徒に指導補助する。

ATSEM : Agent Territorial Spécialisé des Ecoles Maternelles (幼稚園)

乳幼児の衛生を指導する補助員で、それに伴って子供たちの休憩、及び遊戯のために使われる場所、及び教材の衛生状態を整える。

ASSR : Attestation Scolaire de Sécurité Routière (Collège)

生徒のための交通安全証明書(中等部)

安全性への関心を高めるプログラム。ASSR1 試験を 5e 学年時に、ASSR2 を 3e 学年時に受験する。

AVS : Auxiliaire de Vie Scolaire

障害のある生徒のための学校生活補助員

障害のある生徒が、一人ではできない行為を行えるように職員が介入すること。職員は自立性の向上を奨励するように留意しながら、教師と協力して仕事を行い、障害のある生徒とクラスメート間の交流を促す。

BCD : Bibliothèque Centre de Documentation (Primaire)

図書室(初等部)

初等部の生徒は、本の借り入れ、読書、及び閲覧のため週 1 回(平均 45 分)、及び本の展示会のため数回、来室する。コンピュータ 2 台を設置している。これはデータベースを参照し、BCDI のデータベースから資料を探すためのものである。幼稚園部のクラスは、テーマにあったディスクや本の読み聞かせのため来室する。

Bento ou Lunch Box :

弁当。

CDI : Centre de Documentation et d'Information (Secondaire)

資料・情報センター(中・高等部)

ここでは本以外の定期刊行物、雑誌、及びコンピュータ等がある。場所の空き具合によって、生徒は小グループで勉強できる。

Classes Prépa (Classes préparatoires aux Grandes Ecoles) プレパ (CPGE グランゼーコル準備クラス) :

4つのタイプがあり、それぞれ2年から3年間を経て、“グランゼコル” (高いレベルのフランスの名門校) に入学するための選抜試験の準備を行う。

4つのプレパには、下記の通り:

- 文学・人文系 (通称 khâgne 文科1年次クラス と hypokhâgne 文科2年次クラス)
- 経済・商業系 (プレパ HEC)
- 理工系・自然科学系 (math sup 上級数学, その他の専科可能)
- 医学、獣医学校もある。

Colle : (罰としての) 居残り

Collège (中等部) :

6^e~3^e (第6学年~第3学年) までの4年間

Conseils de Classe (Secondaire) :

学級委員会 (中・高等部)

(Source: décret no2005-1145 du 9 septembre 2005, art. 22, Journal Officiel de la République Française, 11 septembre 2005)

- ・ 学校長、又はその代理人の統率で、Conseils de Classe 開催のためクラス毎にクラス担任、生徒の保護者代表 2 名、生徒代表 2 名、生活指導専門員が招集される。
- ・ Conseils de Classe は少なくとも 1 年 3 回開催され、学校生活において教育的に興味深い問題、特に生徒の個人的学習方法について話し合う。同時に、学習、及び学習の方法においてよりよい指導をするために、生徒の就学経過を見る。
- ・ Conseils de Classe は各生徒の就学状況を観察し明確にする。

CPE : Conseiller Principal d'Education (Secondaire)

生活指導専門員 (中・高等部)

中・高等部生徒の監督 (欠席、風紀、犯罪防止対策) を担当する職員。

CR : Compte Rendu

議事録。様々な評議会、及び委員会の議論やプレゼンテーションを報告する。

DM - Devoir Maison : 家で行う宿題

DNB : Diplôme National du Brevet (collège)

国家資格である中等教育修了資格証書。

3^e 学年の成績、及び 3^e 終了時の筆記試験を合わせた義務試験。

DNL : Discipline Non-Linguistique

歴史・地理を英語で学習。(4^e, 3^e)

DP : Demi-Pensionnaire

学食で昼食をとる生徒。

DS - Devoir sur table : テスト

Elémentaire

初等部。CP~CM2 までの5年間。

EMILE : Enseignement d'une Matière par l'Intégration d'une Langue Etrangère

CE2~CM2を対象に他言語で科目教授するという意味の略語のプログラム。プログラムの一部は、フランス語と外国語の二言語で概念を獲得することを目的として、二言語で交互に教授する。

Enseignements d'exploration ("Explo") en 2de : 2^{de} 学年で選択コースを決める前の暫定コース

- ✓ **PFEG : Exploration des principes fondamentaux de l'économie & de la gestion** - 経済&マネージメントの基本原則
- ✓ **MPS : Méthodes & pratiques scientifiques** - 科学的方法&技術

✓ **LS : Littérature & Société** - 文学&社会

EPI : Enseignements Pratiques Interdisciplinaires : 異なるトピックを扱う実用的なコース

2016年～2017年の学年では、以下のトピックが選択された:

- ✓ 5e クラス: 古えの言語及び文化 & 文化及び芸術作品
- ✓ 4e クラス: エネルギーの変転及び持続可能な開発 & 科学、技術及び社会
- ✓ 3e クラス: 情報、コミュニケーション及び市民権 & 言語及び異文化

EPS : Education Physique et Sportive : 体育

EURO : 2^{nde}～最終学年の生徒を対象にした section européenne (歴史・地理を英語で学習)。

Externe (Lycée) (高等部)

食堂を利用しない高等部の生徒。外で昼食を食べる、又はカフェテリアで昼食を購入生徒。

FLE : Français Langue Etrangère

外国語としてのフランス語教育。

FSE : Foyer Socio-Educatif (secondaire)

(中・高等部)。Foyer Socio-Educatif は生徒によって設置された活動を援助する非営利団体である。活動のための参加は無料である。

JDC : Journée défense et citoyenneté

フランス人学生(男女)のための**市民教育と防衛の一日講習** :

義務講習(16～18才対象)で、国勢調査や識字テストが行われる。講習では、国防、国際連合、欧州地政学、国際地政学、軍の役割、応急処置などをテーマとした講義が行われる。

講習の最後に渡される修了証書は、バカロレア登録、大学登録、運転免許取得の際に必要となる。

JLE : Japonais Langue Etrangère (collège)(中等部)

日本語が外国語である生徒を対象にした日本語コース。

JLM : Japonais Langue Maternelle

日本語が母国語である、又はほぼ同レベルである生徒を対象にした日本語コース。

Journée de Pré-rentree:

教員の新学期開始日

Journée banalisée :

教員が学校計画を検討するために集合する日。幼稚園・初・中・高等部の生徒は授業がない。

Journée vaquée :

幼稚園・初等部の生徒は授業がない日。中・高等部の生徒のみに授業がある。

Langues au primaire (幼児部、初等部)

- ・日本語を中心とした進路+選択で EMILE の日本語
- ・英語を中心とした進路+選択で EMILE の英語
- ・二言語平衡の進路+選択で EMILE の日本語
- ・二言語平衡の進路+選択で EMILE の英語

Langues au secondaire 中・高等部における外国語教育

・ **LV1 : Langue vivante 1** として英語選択。6^e～Terminale の生徒全員に必須。

・ **LV1 bis : Langue vivante 1 bis** として日本語

6^e～Terminale の生徒(日本語を母国語とする子どものみ)に任意(上級)。

・ **LV1 bis intermédiaire : Langue vivante 1 bis** として日本語

6^e～Terminale の生徒(日本語を母国語とする子どものみ)に任意(中級)。

・ **LV2 : Langue vivante 2** としてスペイン語、又はドイツ語。4^e～Terminale の生徒全員に必須。

(2016年9月からは、5e から必須になる)

・ **JLE : Japonais Langue étrangère** (外国語としての日本語クラス)

6^e~3^e 学年の生徒に任意。

・ **J LV2 bis : Japonais Langue vivante 2** (外国語としての日本語クラス) (高等部)

2^{de}~Terminale の生徒(上級レベル)に任意。

・ **J LV3 : Japonais Langue vivante 3** (外国語としての日本語クラス) (高等部)

2^{de}~Terminale の生徒(初級~中級レベル)に任意。

LFIT : Lycée Français International de Tokyo 東京国際フランス学園

OIB : Option Internationale du Baccalauréat

バカロレア・インターナショナル・オプション試験を準備する日本語インターナショナルセクション。現在のところ、この選択は日本語についてのみ可能であるが、2017年9月以降英語についても開かれる予定である。

Parcours (1 to 4) 経路 1~4

2012年9月から CE2~CM2 の学生を対象に提供しているオーダーメイド言語教育経路。

Permanence (secondaire) 自習室(中・高等部)

時間割で空き時間がある場合、自主的に勉強するための自習室。そこでは、学校生活補助員に指導される。

生徒は教員欠勤の場合も自習室を利用することができる。

PP - Professeur Principal : クラス担任

PPS : Projet Personnalisé de Scolarisation

これは特別な状況(報告済みの疾病、慢性的な疾病、読字障害等)への対応を要請する生徒に適応する。学校内で生徒の特別な要請に対する責任を明確にし、施設の関係者との意思疎通を確実にすることが目的である。PPS は、障害や疾病を有する生徒を受け入れるために、保護者、学校施設職員(施設長、学校医、医療職員、補助員、カウンセラー、教職員、すなわち教員、生活指導専門員など)、及び外部協力者の間で文書で書かれたプロトコールである。

Primaire (ou Premier Degré) (初等部)

幼稚園の年少(PS)~初等部の最終学年(CM2)の学年全部。

Pronote (secondaire) (中・高等部)

生徒及び保護者がサイト上で宿題及び評価を確認できるソフトウェア。

REPP : Rencontre Equipe Pédagogique-Parents (secondaire) (中・高等部)

学年開始時の会議。そこでは教員が保護者に自己紹介し、保護者代表が任命される。

RIPP : Rencontre Individuelle Parents-Professeurs (secondaire) (中・高等部)

保護者が、子供の学習について相談するために、各教員と個別面談できる会議。

Secondaire (ou Second Degré) (中・高等部)

中等部(6^e~3^e)及び高等部。(Seconde~terminale)の学年全部。

SES - Sciences Economiques et Sociales : 経済、社会学。

SPE - Spécialité mathématiques, physique-chimie ou SVT :

数学、物理・化学、生物学の中からひとつ選択する専門(terminale S において)

SVT - Sciences de la Vie et de la Terre : 生物学

Système scolaire français : [フランス教育システムについて](#)

TP - Travaux Pratiques : 化学の実験

TPE - Travaux Personnels Encadrés : 官指導者のもとで行う小グループの自由研究(1^e 学年)

Trombinoscope

LFIT 全職員の顔写真入り紹介。

Vie scolaire (secondaire)

生活指導(中・高等部)

中・高等部において監督、規律、出欠の管理をする部門。CPE*(生活指導専門員)の権限により設置される。

リセにおける決定機関

Conseil d'Administration ou CA 理事会

LFIT を運営する最高機関。その管轄内で改善すべき問題、特に財政面の問題に決定を下す。

Conseil d'Ecole ou Ce (primaire et maternelle) 初等部運営委員会

初等部を運営するための決定機関であり、教育や生活指導の分野における改善点について Conseil d' Etablissement に意見を述べる。

Conseil d'Etablissement ou CE 学校運営評議会

初等部と中・高等部を代表する決定機関。Conseil d' Ecole と Conseil du Second Degré の会議の際に、そこで取り上げられた、及び提案された問題に取り組む。施設の教育や教育における生活に関する全てについて権限があるが、AEFE や Conseil d' Administration が権限を持つ分野では、それらの代わりはできない。

Conseil du Second Degré ou CSD (collège et lycée) 中・高等部運営委員会

2006年6月23日のAEFEの通達において、初等部における Conseil d' Ecole の《対になるもの》として Conseil du Second Degré を創設した。これは、独占的に教育と生活指導との問題を諮問する役割を持つ。

Comité d'Education à la Santé et Citoyenneté ou CESC 保健と市民教育 委員会

保健と市民教育に関する問題を扱う委員会。例えば、健康診断、予防キャンペーン(イジメ、ストレス、喫煙、飲酒、エイズなど)、応急処置の訓練など。

Comité Hygiène et Sécurité ou CHS 衛生・安全委員会

学校、生徒、教職員の安全を推進する委員会。

Conseil des délégués pour la Vie Lycéenne et Collégiale ou CVLC 中・高等部の生活指導の代表委員会

2015年に作られた委員会で、中・高等部の生徒による、学校生活改善に関するプロジェクトの実現を目的とする。